

The P G Wodehouse Society (UK)

Information Sheet Number 6

September 2008

Revision 1

Translations of Books by P G Wodehouse

P G Wodehouse's books have been translated into many languages. The first translation known was the Swedish version of *Piccadilly Jim*, published in 1920. It would be tempting providence to try to define the number of titles which have been translated into a particular language, as new translations appear every year. At the time this information sheet was prepared, more than thirty titles have been published in:

Bulgarian	Finnish	Hungarian	Russian
Danish	French	Italian	Spanish
Dutch	German	Norwegian	Swedish

A smaller number have appeared in:

Burmese	Estonian	Latvian	Serbian
Catalan	Hebrew	Polish	Slovenian
Czech	Icelandic	Portuguese	Turkish
Esperanto	Japanese	Romanian	Ukrainian

In addition, one of the classic short stories, *The Great Sermon Handicap*, was the deserving subject of a linguistic experiment in the late 1980s and early 1990s. The late Jimmy Heineman commissioned translations in a total of 59 languages, ancient and modern, and the results were published in six volumes. English and Phonetic English versions appeared in each volume, and the allocation of the remainder was as follows:

<i>Volume 1</i>	<i>Volume 2</i>	<i>Volume 3</i>
Catalan	Afrikaans	Danish
French	Chaucerian English	Faroese
Italian	Dutch	Icelandic
Latin	Flemish	Norwegian
Portuguese	Frisian	Nynorsk
Rhaetoromansch	German	Old Norse
Rumanian	Luxemburgian	Swedish
Spanish	Mittelhochdeutsch	
	Plattdeutsch	
	Swiss German	

Yiddish

Volume 4

Basque
Breton
Esperanto
Finnish
French Creole
Gaelic
Hungarian
Irish
Papiamentu
Pidgin English
Romany
Welsh

Volume 5

Amharic
Ancient Hebrew
Arabic
Aramaic
Armenian
Coptic
Maltese
Modern Hebrew
Sanskrit
Somali

Volume 6

Bulgarian
Czech
Macedonian
Polish
Russian
Servo-croatian
Slovakian
Slovenian
Ukrainian
White Russian